ISN 1603
PD-AAL-013

5190267 / 28

Enmienda No. 2
Amendment No. 2

Al
To

Convenio de Donación para Apoyo Económico
Grant Agreement for Economic Support

Entre
Between

Los Estados Unidos de América
The United States of America

Y
And

La República de El Salvador
The Republic of El Salvador

Agencia para el Desarrollo Internacional
Donación de la A.I.D. No. 519-0267

Agency for International Development
A.I.D. Grant No. 519-0267

San Salvador, El Salvador
26 de marzo de 1982

BEST AVAILABLE DOCUMENT

Proyecto de la A.I.D. No. 519-0267
Convenio de Donación
Enmienda No. 2 del Convenio

En: San Salvador, República de El Salvador, A. C.

Fecha: 26 de marzo de 1982

Esta Enmienda No. 2 del Convenio, fechado a los 26 días del mes de marzo de 1982, entre los Estados Unidos de América, actuando a través de la Agencia para el Desarrollo Internacional ("A.I.D.") y la República de El Salvador ("Donatario") enmienda el Convenio de Proyecto de Donación de fecha 19 de diciembre de 1980 y designado Donación de la A.I.D. No. 519-0267 y la Enmienda No. 1 del Convenio de fecha 12 de mayo de 1981, entre la A.I.D. y el Donatario, de la siguiente manera:

1. Sección 1 se suprime en su totalidad y se sustituye como sigue:

SECCION 1. La Donación.

A.I.D., de conformidad con la Ley de Asistencia al Exterior de 1961, y sus enmiendas, conviene en otorgar una donación al Donatario de Cuarenta Millones de Dólares Estadounidenses ($40,000,000) que será otorgado por medio de dos desembolsos de Veinte Millones de Dólares cada uno para los siguientes propósitos: mejorar la crisis en la balanza de pagos del país; fortalecer el Sector Privado proporcionándole las divisas que le permitirá la importación de materias primas, productos intermedios, y repuestos que se necesitan para los sectores manufacturero, industrial y comercial; y para ayudar en el restablecimiento de la estabilidad económica en El Salvador. A fin de responder a la crisis urgente en la balanza de pagos, inmediatamente después que el Gobierno

A.I.D. Project No. 519-0267
Grant Agreement
Amendment No. 2 of the Agreement

In: San Salvador, Republic of El Salvador, C. A.

Dated: March 26, 1982

This Amendment No. 2 of the Agreement, dated the 26th day of March, 1982, between the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D."), and the Republic of El Salvador ("Grantee") amends the Grant Agreement dated December 19, 1980, and designated A.I.D. Grant No. 519-0267, and Amendment No. 1 of the Agreement dated May 12, 1981, between A.I.D. and the Grantee as follows:

1. Section 1 is deleted in its entirety and the following is substituted therefor:

SECTION 1. The Grant.

A.I.D., pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, hereby grants to the Grantee Forty Million United States Dollars ($40,000,000) to be made in two disbursements of Twenty Million Dollars each for the following purposes: To ameliorate the country's balance of payments crisis; to strengthen the Private Sector by providing the foreign exchange resources which will permit the importation of raw materials, intermediate goods, and spare parts needed by the manufacturing, industrial, and business communities; and to help restore economic stability to El Salvador. In order to respond to an urgent balance of payments crisis, immediately after the Government of El Salvador's (GOES) compliance with the Condition Precedent to Disbursement, A.I.D. shall make an initial disbursement

de El Salvador (GOES) cumpla con la Condición Previa al Desembolso, A.I.D. hará un desembolso inicial de $20 millones al GOES. El GOES acuerda hacer disponible las divisas necesarias para importar de los Estados Unidos materias primas, productos intermedios y repuestos por un valor de por lo menos $40 millones para el Sector Privado. Después del desembolso inicial de $20 millones el Banco Central de Reserva (BCR) proporcionará una cantidad equivalente en colones que se utilizará para cubrir costos en moneda local de crédito y de operación del Programa de la Reforma Agraria de El Salvador. Después que el GOES cumpla con la Condición Previa al Segundo Desembolso, A.I.D. desembolsará el remanente de la Donación -- $20 millones -- al GOES.

of $20 million to the GOES. The GOES agrees to make available the foreign exchange necessary to import from the United States at least $40 million worth of raw materials, intermediate goods, and spare parts for the Private Sector. Following the initial $20 million disbursement, the Central Reserve Bank (BCR) shall provide an equivalent amount of colones to be used in meeting local currency credit and operational costs of el Salvador's Agrarian Reform Program. Following GOES compliance with the Condition Precedent to Second Disbursement, A.I.D. will disburse the balance of the Grant -- $20 million -- to the GOES.

2. Sección 2. se enmienda por este medio suprimiendo la palabra "Condición" y sustituyendo "Condiciones", y designando el primer párrafo (a) y agregando el párrafo siguiente:

2. Section 2. is hereby amended by deleting the word "Condition" and substituting in lieu thereof "Conditions", and by designating the first paragraph (a) and adding the following paragraph:

(b) <u>Condición Previa al Segundo Desembolso</u>:

Previo al segundo desembolso de fondos bajo el Convenio, el Donatario remitirá en forma y contenido satisfactorio a A.I.D., a) las asignaciones del Presupuesto del Gobierno Central para 1982 en las siguientes áreas: reforma agraria, generación de empleo en el sector público; asistencia humanitaria y otras áreas en las cuales se podría llegar a un mutuo acuerdo entre el Donatario y A.I.D., y b) el Programa para 1982 del Banco Central de Reserva (BCR) para la ampliación de créditos al Sector Privado.

(b) <u>Condition Precedent to Second Disbursement</u>:

Prior to the second disbursement of funds under the Agreement, the Grantee will submit, in form and substance satisfactory to A.I.D., a) the Central Government's Budget Allocations for 1982 for the following areas: agrarian reform; public sector employment generation; humanitarian assistance and other areas as may be mutually agreed by the Grantee and A.I.D.; and b) the 1982 Central Reserve Bank (BCR) Program for credit expansion to the Private Sector.

3. Sección 4. se suprime en su totalidad y lo siguiente se sustituye para que se lea como sigue:

3. Section 4. is deleted in its entirety and the following is substituted therefor:

Si la Condición especificada en la Sección 2(a) no ha sido cumplida dentro de treinta (30) días a partir de la fecha en que se firmó el Convenio, o si la Condición especificada en la Sección 2(b) no ha sido cumplida dentro de treinta (30) días a partir de la fecha que se firmó la Segunda Enmienda del Convenio, o en una fecha posterior que A.I.D. haya acordado por escrito, A.I.D., a su opción puede dar por terminado este Convenio mediante notificación por escrito al Donatario.

4. Sección 5. se enmienda por este medio suprimiendo la primera oración y se sustituye de la siguiente manera:

Desembolsos de los fondos disponibles bajo este Convenio se harán en dos pagos conforme a solicitudes para desembolsos del Donatario y después de cumplir con las Condiciones Previas a Desembolsos bajo Secciones 2(a) y 2(b), respectivamente.

5. Sección 6. de este Convenio se suprime y se sustituye, como sigue:

SECCION 6. Fecha Límite para Solicitar Desembolso.

La fecha límite para solicitar desembolsos de fondos será tres (3) meses a partir de la fecha del Convenio para el primer desembolso, y tres (3) meses a partir de la Segunda Enmienda del Convenio a menos que la A.I.D. convenga de otra manera por escrito.

6. Sección 7. se enmienda por este medio designando un título para los párrafos "a" a "e", para que se lea como sigue: "(1) Para el Desembolso Inicial:", agregando los párrafos siguientes:

If the Condition specified in Section 2(a) has not been met within thirty (30) days from the date the Agreement is signed, or if the Condition specified in Section 2(b) has not been met within thirty (30) days from the date the Second Amendment of the Agreement is signed, or such later dates as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to the Grantee.

4. Section 5. is hereby amended by deleting the first sentence and substituting the following therefor:

Disbursement of the funds made available under this Agreement will be made in two installments pursuant to requests for disbursement by the Grantee and after satisfaction of the Conditions Precedent to Disbursement under Sections 2(a) and 2(b), respectively.

5. Section 6. of the Agreement is deleted and the following substituted therefor:

SECTION 6. Terminal Date for Requesting Disbursement.

The terminal date for requesting disbursement of funds will be three (3) months from the date of the Agreement for the first disbursement, and three (3) months from the Second Amendment of the Agreement for the second disbursement, except as A.I.D. may otherwise agree in writing.

6. Section 7. is hereby amended by designating a title for paragraphs "a" through "e",, as follows: "(1) For the Initial Disbursement:", and adding the following paragraphs:

(2) Para el Segundo Desembolso:

(a) El Donatario acuerda reunirse con A.I.D. periódicamente, por lo menos cada tres meses, para revisar el progreso del Donatario en el logro de los objetivos presupuestarios y monetarios presentados en cumplimiento de la Condición Previa al Segundo Desembolso. El Donatario también acuerda enviarle a la A.I.D. previo a las reuniones periódicas la suficiente información que le permita al Donatario y a la A.I.D. llevar a cabo reuniones adecuadas y satisfactorias del progreso alcanzado.

(b) El Donatario acuerda que durante un período de 12 meses desde la fecha de la firma de la Enmienda No. 2 del Convenio el Donatario deberá poner a la disposición de los sectores privados manufacturero, industrial, y comercial de El Salvador $20 millones en divisas para la importación de materia prima, bienes intermedios, repuestos, de los Estados Unidos.

7. El Anexo I del Convenio, así enmendado, se suprime y el Anexo I adjunto lo sustituye.

8. A excepción de lo enmendado anteriormente, el Convenio, así enmendado permanece plenamente en vigor y efecto.

Esta Enmienda No. 2 del Convenio será efectivo a partir de la fecha de su firma.

EN FE DE LO CUAL, el Donatario y la A.I.D., cada cual actuando por medio de sus respectivos representantes debidamente

(2) For the Second Disbursement:

(a) The Grantee agrees to meet with A.I.D. periodically, but no less than every three months, to review the Grantee's progress towards achievement of the budgetary and monetary objectives submitted in compliance with the Condition Precedent to the Second Disbursement. The Grantee further agrees to submit to A.I.D. in advance of these periodic meetings information sufficient to enable the Grantee and A.I.D. to conduct adequate and satisfactory reviews of progress.

(b) The Grantee agrees that over a period of 12 months from the date of signing Amendment No. 2 of the Agreement the Grantee will make available to the private manufacturing, industrial and business sectors of El Salvador $20 million in foreign exchange for the importation of raw materials, intermediate goods, and spare parts, from the United States.

7. Annex I of the Agreement, as amended, is deleted and the attached Annex I is substituted for it.

8. Except as expressly modified by this Amendment No. 2, the Agreement, as amended, remains in full force and effect.

This Amendment No. 2 of the Agreement is to be effective as of the date of its execution.

IN WITNESS WHEREOF, Grantee and A.I.D., each acting through its respective duly authorized representatives, have caused

autorizados, han convenido que esta Enmienda No. 2 del Convenio sea firmado y entregado en esta ciudad en sus nombres, en el día y año señalados por escrito al principio de este documento.

this Amendment No. 2 of the Agreement to be signed in their names and delivered in this city as of the day and year first above written.

REPUBLICA DE EL SALVADOR

Por: _____
Lic. Útilio Viéytez

Cargo: Ministro de Planificación y Coordinación del Desarrollo Económico y Social

Por: _____
Lic. Joaquín Morazán Bonilla

Cargo: Vice-Presidente, Banco Central de Reserva

UNITED STATES OF AMERICA

By: _____
Deane R. Hinton

Title: Ambassador

By: _____
Peter W. Askin

Title: Director, USAID/El Salvador

ANEXO I
Descripción Ampliada del Programa

Sección A.1. Propósito del Programa. El propósito de este Programa es el de estimular la economía de El Salvador y el Sector Privado en El Salvador.

Sección A.2. Resúmen de las Actividades del Programa. Después de que se haya cumplido las Condiciones Previas, A.I.D. desembolsará en dos pagos $40 millones a una cuenta bancaria del Gobierno de El Salvador (GOES) en los Estados Unidos. Después del desembolso inicial de $20 millones, el GOES proporcionará una cantidad equivalente en colones que se usarán para cubrir los costos en moneda local de la Reforma Agraria de El Salvador. El GOES acuerda hacer disponible para los sectores privados manufacturero, industrial, y comercial de El Salvador el equivalente a $40 millones en divisas para la importación de los Estados Unidos de materia prima, productos intermedios, y repuestos elegibles.

Sección A.3. Manejo de los Fondos del Programa. Al firmar este Convenio, y al cumplir con la Condición Previa al primer Desembolso, se emitirá un cheque por la cantidad de $20 millones, para depositarlo en la cuenta del GOES en los Estados Unidos. Dentro del período de dos semanas después de esa transacción, el GOES dará instrucciones al Banco Central de Reserva de El Salvador (BCR) para el establecimiento de una cuenta especial en la cual se depositarán ₡50 millones que se utilizarán para cubrir las necesidades de crédito relacionadas con el Programa de la Reforma Agraria. Los intereses generados por los fondos de esta cuenta serán capitalizados a la cuenta después de que se haya establecido un fondo de ₡500,000 con el Fondo de Financiamiento y Garantía para la Pequeña Empresa (FIGAPE) para proporcionar

ANNEX I
Amplified Program Description

Section A.1. Program Purpose. The purpose of this Program is to bolster the economy of El Salvador and the Private Sector in El Salvador.

Section A.2. Summary of Program Activities. Upon satisfaction of Conditions Precedent, A.I.D. will disburse in two installments $40 million to the Government of El Salvador (GOES) bank account in the United States. Following the initial disbursement of $20 million the GOES will provide an equivalent amount of colones to be used in meeting local currency costs of El Salvador's Agrarian Reform. The GOES agrees to make available for the private manufacturing, industrial, and business sectors of El Salvador the equivalent of $40 million in foreign exchange for the importation of eligible raw materials, intermediate goods, and spare parts from the United States.

Section A.3. Management of Program Funds. Upon signature of this Agreement and satisfaction of the Condition Precedent to first Disbursement, a check in the amount of $20 million will be processed for deposit to the account of the GOES in the United States. Within the two weeks following that transaction, the GOES will cause the Central Reserve Bank of El Salvador (BCR) to establish a special account in which ₡50 million colones will be deposited to be used for credit needs related to the Agrarian Reform Program. Interest earned by funds from this account will be capitalized to the account after establishing a ₡500,000 fund with the Small Business Finance and Guarantee Fund (FIGAPE) for provision of technical assistance and support for the establishment of small worker-owned businesses. Additional

asistencia técnica y apoyar el establecimiento de pequeñas empresas cuyos propietarios son los trabajadores. La generación adicional de ingresos de intereses, equivalente en Colones a $1,600,000 al momento del desembolso, que ha estado acumulándose al Fondo será utilizado para el establecimiento de una escuela privada, técnica vocacional, sin fin de lucro para proporcionar adiestramiento en varios tipos de técnicas de trabajos especializados.

interest revenues, in the colon equivalent of $1,600,000 at the time of disbursement, accruing to the Fund will be used for the establishment of a private, non-profit, technical vocational school to provide training in various types of skilled labor techniques.

De acuerdo con el arreglo antes mencionado, el GOES establecerá una cuenta especial por separado en el BCR por la suma de ₡50 millones que servirá para proporcionar crédito para capital de trabajo al sector privado industrial durante el período de 12 meses posterior a la firma de este Convenio.

Concurrent with the arrangement described above, the GOES will establish a separate special account in the BCR in the amount of ₡50 millones which will serve to provide working capital credit to the private industrial sector over a period of 12 months following the signature of this Agreement.

Los detalles de implementación para el establecimiento del Fondo de FIGAPE, la escuela vocacional antes mencionada, y el cumplimiento con las estipulaciones en las secciones 7(1)(a) y 7(2)(b) deberán tratarse en Cartas de Implementación. El GOES y la A.I.D. acuerdan que cooperarán para que se cumplan con los objetivos de este Convenio. Ellos acuerdan que las Asignaciones Presupuestarias y el Programa para la Ampliación de Crédito enviado en cumplimiento de la Condición Previa al Segundo Desembolso no se cambiará sino por acuerdo mútuo después de las pláticas de conformidad con la Sección 7(2)(a).

Implementación details on the establishment of the FIGAPE-Fund, the above mentioned vocational school, and compliance with the Covenants in Sections 7(1)(a) and 7(2)(b) are to be treated in Implementation Letters. The GOES and A.I.D. agree that they will cooperate to see that the objectives of this Agreement are accomplished. They agree that the Budgeted Allocations and Program for Credit Expansion submitted to satisfy the Condition Precedent to Second Disbursement will not be changed except by mutual agreement following discussions pursuant to section 7(2)(a).